

ASZIMMETRIKUS KOMMUNIKÁCIÓ

–

ASZIMMETRIKUS VISZONYOK

Szerkesztették:

Dombi Judit – Farkas Judit – Gúti Erika



2018

Kötetünk megjelenésének támogatásáért köszönetet mondunk a Pécsi Tudományegyetem Alapítványának.

Itt fejezzük ki köszönetünket a kötet lektorainak:

Alberti Gábornak, Bartha Csillának, Bodó Csanádnak,
Domonkosi Ágnesnek, Eőry Vilmának, Fóris Ágotának, Gocsál
Ákosnak, Gósy Máriának, Gúti Erikának, Heltai Pálnak, Kárpáti
Eszternek, Klaudy Kingának, Kolláth Annának, Nádor
Orsolyának, Polyák Gábornak, Prószéky Gábornak, Sárdi
Csillának, Sólyom Rékának, Szoták Szilviának és Viszket Anitának

Képernyőre kialakított változat. Acrobat Redader DC -vel vagy
bármely webes pdf-olvasóval lapozható két lapos formátumban
olvasható

© Szerzők és szerkesztők, 2018

ISBN: 978-963-9863-57-6

TARTALOM

Előszó	14
--------------	----

Plenáris előadások

ALBERTI GÁBOR

Vevők és eladók, őszinték és hazugok a kommunikáció örök (aszimmetrikus) piacán	17
--	----

KIS ÁDÁM (Brassai-díjas)

Hatalom a nyelv felett.....	63
-----------------------------	----

Workshopok

BARTHA CSILLA–HOLECZ MARGIT

Jelnyelvi korpuszok a grammatikaoktatásban	109
--	-----

HOLECZ MARGIT–BARTHA CSILLA

Csoda vagy hiú remény? A cochleáris implantáció metaanalízise .	123
---	-----

HÁMORI ÁGNES

A figyelem fő aspektusai az oktatásban: az oktatás, a nyelv és a kognitív pszichológia metszéspontjai	140
--	-----

SCHMIDT ILDIKÓ

Bevándorló gyerekek közoktatásbeli integrációjának rejtett tényezői	177
---	-----

A magyaroktatás kihívásai a 21. században*SZOTÁK SZILVIA*

Az anyanyelvoktatás kihívásai a diaszpórában	194
--	-----

NÁDOR ORSOLYA

Származásnyelvi aszimmetriák.....	211
-----------------------------------	-----

EŐRY VILMA

Fogalmak, fogalmi rendszerek a közoktatásban és a tankönyvekben	229
---	-----

KATONA JÓZSEF ÁLMOS

Aránytalan nyelvhasználat az idegen nyelvi órákon, nyelvoktatásunkban	248
---	-----

Propaganda és manipuláció a digitális korban*POLYÁK GÁBOR*

A propaganda visszaszorításának intézményi-szabályozási keretei	266
---	-----

NAGY KRISZTINA – TIMÁR JÁNOS

A kritikai médiaműveltség fejlesztése..... 288

TORBÓ ANNAMÁRIA

„A mágia hatalom” – A propaganda ábrázolása a young adult alkotásokban 312

Társas egyenlőtlenségek mindennapi társalgásokban és kutatásukban: a Budapesti Egyetemi Kollégiumi Korpusz

BODÓ CSANÁD

Bevezető A Budapesti Egyetemi Kollégiumi Korpuszhoz..... 331

TURAI KATALIN RÁHEL

Nemi jelentések konstrukciója a szexszel kapcsolatos megnyilatkozásokban 346

SZABÓ GERGELY

A maszkulinitás konstrukciói kollégiumi társalgásokban..... 366

KRESZTYANKÓ ANNAMÁRIA

Elképzelt cigány beszédmodok fiatalok társas interakcióiban 386

KOCSIS ZSUZSANNA

Nyelvi regiszterek megítélése és megjelenése budapesti kollégisták hétköznapi társalgásaiban	402
--	-----

KRIZSAI FRUZZINA

Az értelmezős szerkezetről beszélt nyelvi adatok tükrében – „Teljesen elmebetegnek tűnik, de amúgy vágod, hogy izé lett, kognitív nyelvész”	418
---	-----

DÉR CSILLA ILONA

Hozzászólások a „Társas egyenlőtlenségek mindennapi társalgásokban és kutatásukban: A BEKK” c. workshop előadásaihoz.....	435
---	-----

Szekcióelőadások**Fordítás és tolmácsolás***KLAUDY KINGA*

Az aszimmetria hipotézis kiterjesztése a honosítás/idegenítés dichotómiára	448
--	-----

HELTAI PÁL

Változó fordítási normák egy magyar regény angol fordításában	464
---	-----

BAKTI MÁRIA

Aszimmetrikus grammatikai kohéziós viszonyok a tolmácsolásban.
 Eltolódások a nyelvtani kohéziós eszközök használatában
 angolról magyarra blattolt és konsekutívan tolmácsolt
 célnyelvi szövegekben 487

DUDITS ANDRÁS

A deklaratív tudás és a szakmai kommunikációs készség
 jelentősége a fordításban 508

BALOGH DORKA – LESZNYÁK MÁRTA

Fordító- és tolmács mesterképzésben, valamint jogi szakfordító-
 képzésben résztvevő hallgatók fordításainak összehasonlító
 elemzése..... 524

KOVÁCS TÍMEA

Fordítás és optimalitás: Magyar–angol fordítási műveletek
 az Optimalitás elméleti keretében..... 548

MALACZKOV SZILVIA

Nem professzionális TED fordítók explicitációs stratégiái 565

POLCZ KÁROLY

Beszédaktusok kontextuális tényezőinek változása
 az angol–magyar filmfordításban 586

VERESNÉ VALENTINYI KLÁRA

Terminusfordítási stratégiák szakfordító hallgatók
képesítőfordításaiban 601

Nyelvelméletek

ALBERTI GÁBOR – SZETELI ANNA

Az univerzális kvantor aszimmetriája a magyar grammatika
rendszerében 622

FARKAS JUDIT

Az átfogó forrásnyelvtanok módszertani kérdései 641

Média- és kommunikációkutatások

VITÁLYOS GÁBOR

A HCI: az ember és számítógép kapcsolatának mesterséges,
aszimmetrikus nyelve..... 662

KABA ARIEL

Kiterjesztett kommunikáció: az új paradigma 685

ADRIGÁN ZSUZSANNA

Az Észak-Magyarországon élő német nemzetiség
többnyelvűsége és identitása az 1989–2017 között megjelent
német és magyar–német nyelvű sajtóban 704

Terminológia

FALUDI ANDREA – FÓRIS ÁGOTA – B. PAPP ESZTER

A dokumentáció a terminológiában: elvek és oktatási
vonatkozások..... 739

LUDÁNYI ZSÓFIA

Idegen szavakkal és nyelvi formákkal kapcsolatos nyelvi
ideológiák vizsgálata orvosok és orvostanhallgatók nyelvéről
szóló vélekedéseiben 754

FOGARASI KATALIN

A diagnózis jelentése és jelentősége a beteg szemszögéből... 774

Pragmatika

DOMONKOSI ÁGNES

Aszimmetrikus viszonyok – aszimmetrikus megszólítások.
A társas deixis szerepe a személyközi viszonyok alakításában806

FALYUNA NÓRA

A pletyka pragmatikai megközelítése 822

KÁRPÁTI ESZTER

Az orvostól alkotott kép 846

*KOPPÁN ÁGNES – HALÁSZ RENÁTA – SZEMÁN ESZTER – NÉMETH
ZSUZSANNA – EKLICS KATA*

Szimulációs orvos-beteg kommunikáció – fókuszált interjúk
alapján 864

MADARÁSZ ESZTER

A kérés aszimmetriája. A „lesz egy...” típusú kérések
elemzése mozi-bűvés diskurzusokban 881

SZABÓ MARTINA KATALIN

A negatív emotív elemek vizsgálata a pszichológiai és
a szemantikai motiváció szempontjából 901

ZSUBRINSZKY ZSUZSANNA

Diplomatikus diplomaták 924

PAP ANDREA

Aszimmetrikus kommunikáció – aszimmetrikus viszonyok
az udvarias interakcióban: bók és válasz kontextusában 941

Anyanyelvi kutatások

NAGYNÉ FOKI LÍVIA

Nyelvészeti paradigmák hatásai a nyelvtantípusokra és a nyelvtan osztálytermi tanítására: az elméleti nyelvtantól a pedagógiai nyelvtanig 962

SÓLYOM RÉKA

Aszimmetria az újszerű nyelvhasználatban: neologizmusok a közlő és a befogadó oldaláról 977

VISZKET ANITA

Aszimmetria a gyermekirodalom névelőhasználatában 994

HUSZÁR-SAMU NÓRA

Szövegfeldolgozás az alsó tagozaton 1017

SZITÓ JUDIT

Társalgás a kutyával. A gazdinyelv néhány jellemzője beküldött videófelvevételek alapján 1043

HORVÁTH KRISZTINA

Szófaji és szóhasználati jellemzők ember-állat kommunikációban..... 1065

Antropológiai nyelvészeti kutatások

ROSENBERG MÁTYÁS

Bánati eredetű hibrid létigék a beás nyelvváltozatokban 1087

NAGY LÁSZLÓ

A szép és a csúnya. Nyelvi értékítéletek vizsgálata egyetemi hallgatók körében 1106

SZABÓ MARTINA KATALIN – GALÁNTAI JÚLIA

Egy magyar nyelvű spontán beszélt nyelvi korpusz (HuTongue) létrehozásának tapasztalatai 1120

Pszicholingvisztika

GOCSÁL ÁKOS

A beszélő személy testmagasságának szubjektív becslése hangja alapján 1136

KÁNTOR GYÖNGYI

Rövid beszámoló felnőtt dadogó férfiak beszédprodukcíóiról . 1155

SZABÓ MARTINA KATALIN – ILYÉS VIRÁG – NYÍRI ZSÓFI

A negatív emotív elemek szóasszociációs adatbázisa 1173

Idegennyelv-kutatások

T. BALLA ÁGNES – BAJNÓCZI BEATRIX

Sikerre ítélve (?), avagy mi jellemzi az angol szakost tanulmányai kezdetén: egy hallgatói kérdőív tanulságai 1193

SÁRDI CSILLA

Angol szakos hallgatók írásbeli szövegalkotásának fejlesztése. Egy akciókutatás eredményei 1215

TÓTH ZSUZSA

Én állok, ők ülnek. És minden szem rajtam...
Prezentáció a nyelvórán nyelvszakos egyetemisták érzelmi reakcióinak tükrében 1240

SZÓKA BERNADETT

Látássérült (vak) gyermekek idegennyelv-tanulása/tanítása.... 1264

STURCZ ZOLTÁN

Aszimmetrikus viszonyok a képzési és a munkaadói nyelvi elvárásokban 1282

OSZETZKY ÉVA

Aszimmetria a nyelvpolitikában: Franciaország..... 1312